

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Поверинов Игорь Егорович  
Должность: Проректор по учебной работе  
Дата подписания: 24.04.2024 10:12:11  
Уникальный программный ключ:  
1d7c0b63265f43af9d5f44a30c5886e



**AGREEMENT** 57C-16  
**FOR**  
**BILATERAL COOPERATION**

**BETWEEN**

*The University of Elbasan*  
*“Aleksander Xhuvani”, Elbasan, Albania*

**AND**

*FSEBI of HE “I.N. Ulianov Chuvash State University”, Cheboksary, Russia*

The University of Elbasan „Aleksander Xhuvani”, Elbasan, Albania represented by the Rector in office Prof. Dr. Skënder Topi and FSEBI of HE “I.N. Ulianov Chuvash State University”, Cheboksary, Russia, hereinafter referred to as “the Parties”, agree to cooperate within the following areas:

- student exchange,
- staff exchange,
- exchange of scientific and didactic materials.
- joint research and educational projects,
- cooperation within the framework of European Union and other institutions programmes.

Both Parties are committed to fostering joint projects in the field of education and research and are open to any form of the potential cooperation.

## **I. TEACHING PERSONNEL EXCHANGE**

- A. The Parties will endeavour to cooperate in education in areas of mutual interests to encourage direct contact and cooperation between faculty members and departments under provisions of this agreement.
- B. Both Parties agree to consult on the possibilities of exchange of teaching personnel. Exchanges may be of any branch of learning and the time of each exchange to stay at the host school may range up to one term.
- C. The exchange faculty and staff are expected to study and work according to the plans for professional involvement and teaching as endorsed by the host university and in accordance with the laws and regulations of the host Party.
- D. Specific conditions connected with the formal and financial matters of the didactic staff exchange will be determined in a separate agreement.

## **II. STUDENT EXCHANGE**

- A. Both Parties agree to consult on the possibilities for the student exchanges.
- B. In the event of an exchange of students, each individual will submit application materials required by the respective institution to the host Party. These should include a letter of school recommendation, CV, a certificate of the English language proficiency and an official transcript of all academic work or any other certificates of completing given courses.
- C. Students will get certificates after completing the courses in the host school.
- D. ECTS European Credit Transfer System will assist students' exchanges.
- E. The exchange students of both schools will practice at the foreign companies, so the host school commits itself to provide places of work and accommodation.
- F. Both Parties will provide information on the exchange possibilities for the students at least six months in advance of the beginning of the host institution's academic year.
- G. Specific conditions connected with the formal and financial matters of the student exchange will be determined in the separate agreement.

## **III. BOOKS AND INFORMATION EXCHANGE**

- A. Both Parties will provide each other with information, appropriate books and reference materials including teaching programmes, guidance materials, school materials, and the like, which are demanded for implementation of the exchange programs.

- B. Themes of any joint activities and the conditions for utilising results achieved and arrangements for specific visits, exchanges, and other forms of cooperation will be developed mutually for each specific case.

#### IV. OTHER TERMS AND CONDITIONS

- A. The Parties agree to invite their staff and students to conferences, lectures and international meetings.
- B. Both Parties understand that all financial agreements will be negotiated separately in each particular case. This agreement will not impose any legal or financial obligations on the Parties.
- C. Exchange personnel must abide by the laws of the host country and the rules and regulations of the host school.
- D. Any articles in this agreement may be amended or revised by the two schools after consultation and mutual agreement. Any issues not mentioned in this document will be resolved through mutual agreement.
- E. This agreement becomes effective when signed by both Parties.
- F. This agreement is entered indefinitely. Each Party has the right to terminate the agreement for convenience at least 90 days before the end of the academic year.
- G. This agreement is prepared in two copies, one copy for each Party.

**University of Elbasan  
"Aleksander Xhuvani"**

Address: Rruga "Ismail Zyra"  
Elbasan, Albania

**RECTOR**

**Prof. Dr. Skender TOPI**

date: 18/10/2019



**FSEBI of HE  
"I.N. Ulianov Chuvash State University"**

Address: Moskovsky Prospekt., 15  
Cheboksary, Russia

**RECTOR**

**Aleksandrov Andrey Yurievich**

date:

